

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 9

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pages valaisannes



La Létra...

La ia dza na bouna vouârba qu'avaio zu l'idé de t'écreire, é tu me cugnu é ça mézeu po tenin on mandzo de fortzon ke de manayi on cra'ion, é pi, fo dre assebin k'y tan zu à fire c'teu déra tein : tsabrayi, dédzorâ, rebezi. La senan'na passâie nein prasenô. Ka lé seron femâie, t'eiñveuiéra on pâ de sefeoé kemein on so onco lé fire vér'neu. Ma féna l'a idé de fire sa pâ (part) avoui on po de ma (miel), ein souveni du bon ieu tein io veu dzeuyivan à la pegniéta amon pé lou Crouzet, de tzautein. Oh ! te so ke ne ça pâ dzaieu d'ailleu té bin troa loein po itré douzereu !...

T'â cugniu ma Rosalie ? Na bouna féna mé l'a bin tchangea déraremein. Figura-te ke neu z'en fi votâ, neu lou z'homo, po sava se n'iran d'acco de bayi à noutré féne le dra (le droit) de vote.

Pourré féne ! Mi (plus) dé dou tié (2/3) l'en voto contre é te dio (dit) bin ke cein n'a pâ totafi conveneu à ma Rosalie ! Lé ke se vise dza pérmi lou conseilli, lou député...

Ara, ne peu pâmi suporta la iuva dé z'homo : lou reluque de travé é me tsara'ie to le tein po sava kemein y votô. Me, po pâ lé dépitâ é la vére fire dé « mouliné » avoui le mandzo d'écoeuva, l'a répondo ke saré p't'être bon ke lé féne pussan kemandâ, lo mondo n'ére ke mio, l'a iaré pâmi min

de guéré ce na dien leu ménadzo ! Pisque bâ pe lé z'Amérique, la féne l'en le dra de vote, pori te l'eiñveuyi avoui son po de ma. Mein pâseiri preu po quâque tein ! Kein dao-to ?

A prepeu de lé « soucoupé volante », ein vadé-veu onco bâ pèr-li ? Nein, rein pêchu vèr neu c'teur'en passô pè lo canton de Vaud. Veniâvan-te de la planète de « Mars » u bin l'ire-te ne face (farce) dé z'Américain ? Le dzeu de voua (aujourd'hui) la ia-te pâ dé savein ke voulon alâ tan ke su la lena (lune) Dae me vâ, la ia-te pâ gran tein ke lou z'homo son dien la lena ? Atteindo ta létra ke neu faré bin plisse.

Ton ieu copain : *Basile.*

Pour c. c. : A. Défago.

Pèla-cocon

Pèla-cocon, on député doeu Granconchè l'eirè dècheindu dè chon peitiou veladzo po chè reindrè à l'affeimblô à Chon.

Commin dè cothèma l'avâi chon cha dècotte garni dè chin que cha fenne l'y avâi boutô et que varyève pa dè l'on di coup à l'âtre : on crotzon dè pan dè cheila, on bocon dè fruit è bein on teinquo dè bacon. Mè à beirè, rein. Adon, quan l'affeimblô l'eirè fourneite, noutr'hommo chè charè volontiè chetto cholet chu lo revon don mour po denâ. Mè voilà, la pllodze tzèyâi commin dè groûche fichelle. Ye l'avâi poueire po chi j'haiilon dè la dèmeindze : la vesta bron-na à grou boton, li tzaufè ètreitè, la tzeminge dè teïla dè mènadzo bein amidenâye, li tzœufon blan, li bette bachè et lo tzapé niè. Charè-tu troa damadze. Adon li è vènu la bonn'idé' dè tornâ à la pintè avoué li jâtre confrère. Dèvan l'a revouadô chin que y'avâi œu fon dœu porta-monnèya, et ch'è dè deince que faudrè pa preindrè ple d'on demi-pot dè vin.

Quand l'è-tu chettô, li j'âtre que l'eiront pa accothemô dè lo viè à la pintè, l'on invitô à partadjïè la be-vaille et, commin l'eiront einfeimble et contein, chè chont boutô à tzantâ. Tzantâ baillè châi et mé on bei et ple on tzante. Commin noutr'hommo l'avâi pa falta d'ardzein po beirè, l'ètu vite choû et l'avâi mau œu pètro, tan et che bein que l'oujâvè ple bœudjiè. L'eirè blan common linfoui dè moo.

La chomelière l'avâi dè tirè com-prei chin que faillivè et ye l'a apportô on pot dè tzambra que li a boutô chu li dzonâi. Lo pouro l'a-tu vargogne dè boffâ dein ch'hell'eije. Dèvan què oujâ l'a demando : « L'è-te vèré que l'é par-mettu dè boffâ dein sta chepière ? »

Tzevretta.

Prédications pour mai

(Patois de Savièse)

Chënt-Orban dzaoué o vèn.

Saint Urbain (25 mai) gèle le vin (la vigne).

Kan plou a Sinte-Petronelè e rejën parton ën Gyenelè.

Quand il pleut à Sainte Pétronille (31 mai), les raisins tombent en guenilles.

Che plou a Sinte-Petronelè foou trinta dzô pô chètchyè è gyenelè.

S'il pleut à Sainte Pétronille, il faut trente jours pour sécher les guenilles (les habits).

Che plou ô dzô de Chën-Medâ, i plou karanta dzô mèi tâ.

S'il pleut le jour de la Saint Médard (8 juin), il pleut quarante jours plus tard.

Kan chën Mèda tchyè ën ou èivouè foou chën Barnabèi po o teryè foura dè ou èivouè.

Quand saint Médard (8 juin) tombe à l'eau, il faut saint Barnabé (11 juin) pour le sortir de l'eau.

La dernière cuite

Patois de St-Luc :

— Ko io charè moor, fèt oung grouj'

amék dou vino, io vouék pa koung m'èn-tèréchè, ma koung mè fajéchè rouék, boulâ.

— Porkouè chèn ?

— E fouri dènkèhè shoûr, d'éthré ma dernière cuité !

— *Lorsque je serai mort, dit un grand ami du vin, je ne veux pas que l'on m'enterre, mais que l'on me brûle.*

— *Pourquoi cela ?*

— *Parce que je serai au moins sûr que ce sera alors ma dernière cuite ! Ph. Blatter.*

Jolie répartie infantine

I doënta Nanèta, ën tornen d'ékoûva, tota remôtëka :

— Mâma, konto ky'i rijan'na sâ pâ myè cën kyè dèth !

— Sabèi, porkyè ?

— Vouï, nhô z'a dèth' ky'i tërta lh'ire rionda !

— Lhè veré, i tërta lh'è rionda !

— Porkyè, adon. djon-tèth' tôdoon : « ëi kâtro kârro düö moûndo ! » ?

Patoè d'Izërâblho par Djan d'à Gouëtta. La petite Annette, en revenant de l'école toute soucieuse :

— Maman, je pense que la régente ne ne sait plus ce qu'elle dit !

— Vraiment, pourquoi ?

— Aujourd'hui, elle nous a répété que la terre était ronde !

— C'est vrai, la terre est ronde !

— Pourquoi, alors, disent-ils toujours : « aux quatre coins du monde ! » ?

En l'honneur de l'« année Mireille »

Une fête provençale vient d'être donnée à Berne en l'honneur de l'« année Mireille » (centenaire de la publication du grand poème de F. Mistral). Il nous a paru que cette solidarité du dialecte bernois, menacé par l'allemand, avec le provençal, menacé par le français, était de nature à intéresser les patoisants romands. Nous reviendrons donc sur cette manifestation dans notre numéro de juin.

E. W.